

# Pré d'ôna fontàna = Près d'une source

Autor(en): **Barras, Claudy**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **36 (2009)**

Heft 142

PDF erstellt am: **22.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-245422>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

## ▶ PRÉ D'ÔNA FONTÀNNA - PRÈS D'UNE SOURCE

*Claudy Barras, Chermignon (VS), texte français d'un auteur inconnu paru dans « Sur les traces du patois vaudois », Maude Ehinger, 2002*

*Pré d'ôna fontàнна è lo lôn d'ôn  
torrein,*

*Côquién.*

*Dèjòt ôn roc è a fon d'ôna bârma,*

*Côquién a fèr.*

*A fon d'ôna rêvéire ou pè lè dri hâs,*

*Tsèrquién lè fâyé è lè j'èsPRI folès.*

*Ànvoueu ouârdôn-te lour trèjor ?*

*Ôbliâ dein lè côntè,*

*Lachiâ dein lo tén,*

*Einrreziâ pè la têrra.*

*Cholèt lè petéc môndo catchiâ lo djiôn  
a côteliôn.*

*Mâ lour cohêr chè mèhliè*

*Ou chôbliou dou chéc ein travêr di hâtè  
rànmè di chapén,*

*Avoué lo tsènèveù dè l'outon pojâ  
côntrè ôna crèha zèvrâye,*

*Avoué lè pirrè couêrchè dè môfa,  
èssôoudéyé pèr ôna râya dè cholè.*

*Dàmè bliantsè di tsemenès a côntor è  
di bârmè,*

*Dàmè verdè di foujièrè è di prâ,*

*Ârmè di môntàgnè, di roc è di  
liaveùnè.*

*Apreindrè-nô la lénga*

*Di côntè è di derè,*

*Dou paéc è di velâzo,*

*Di tsansôn è di tséncâgniè.*

*Apreindrè-nô la lénga dè voûhro cour,*

*Apreindrè-nô la lénga dè noûhro  
dèvantir,*

*Apreindrè-nô lo patouè dou Vali.*

Près d'une source et le long d'un ruis-  
seau,

Regardons.

Sous un rocher et au fond d'une grotte,  
Observons.

Au creux d'une vallée et en haut d'un  
mont,

Cherchons les fées et les lutins.

Où gardent-ils leur trésor ?

Oublié dans les histoires,

Laissé dans le temps,

Enraciné dans la terre.

Seuls les êtres du petit peuple caché  
le chuchotent toujours.

Mais leur murmure se confond

Avec le sifflement du vent à travers  
les hautes branches de sapin,

Avec le brouillard d'automne posé  
contre le flanc d'une colline givrée,

Avec les pierres moussues chauffées  
par les rayons du soleil.

Dames blanches des sentiers sinueux  
et des grottes,

Dames vertes des fougères et des prés,

Génies des montagnes rocheuses et  
escarpées.

Apprenez-nous la langue

Des contes et des légendes,

Des paysages et des villages,

Des chants et des querelles.

Apprenez-nous la langue de votre  
cœur,

Apprenez-nous la langue de nos an-  
cêtres,

Apprenez-nous le patois valaisan.